

PASCHE MAIÔR

Jutoris pe Liturgjie

Domenie, ai 12 di Avrîl dal 2020

Buine Pasche, ancje se inclostrâts, dal COVID-19, in cjase.

***Une riflessione di pre Antoni Beline
cuant che si cjatà a començâ une vite gnove
tal Vinars sant de dialisi.***

De opare: De profundis, an 2003.

Al è impuartant par un che al à vude une fuarte limitazion di vite ma che al pò ancjemò in cualchi maniere messedâsi, spesseâ a tornâ tal so ambient natural. Par tornâ a ripiâsi plui a la svelte a contat cu la sô realtât abitudinarie, come pe plante tornâ tal so teren di simpri, par podê frontâ lis lidriis e respirâ l'air vitâl. (.....)

Mi stoi nacuarzint che la vite si ripie, ancje se in maniere tant plui limitade. O fâs ce che o scuene e ce che o rivi, (.....) o ai di fâ une vite normâl cun cualchi condizionament ancje pesant e no une vite di malât.

.... O ài tacade la dialisi te Setemane sante. O sieri cheste fevelade cul salm di Pasche: "Mê fuarce e gno cjant al è il Signôr, al è lui che mi à salvât. La diestre dal Signôr e à fatis robononis, la diestre dal Signôr si è alçade, la diestre dal Signôr e à fat spetacui. No murarai gran, o restarai in vite par podê contâ i sflandôrs dal Signôr. Il Signôr mi à cjastiât fin avonde, però tes mans de muart no mi à metût (*Salm 117, 14-18*). A lui la glorie inte Glesie e in Crist Gjesù par dutis lis etis, tai secui dai secui. Amen (*Ef 3, 21*).

E se mi è permetût, ancje te memorie di pre Antoni:

Buine, e se pussibil, serene Pasche a ducj

* * *

Buine, e se pussibil, serene Pasche a ducj; facil di dî, tant mancual facil di vivi tai nestrîs paîs diventâts deserts, cu lis glesiis cence un Aleluia, cu lis cjampanis che a visin e no clamin, e la place cence int diventade ancjemò plui largjie e plui suturne. E chest al è ben pôc se si ves di començâ la Via crucis des situazions di famee li che fra fruts, zovins, anzians, malatiis, relazions, distanciis, lavôr, disocupazion e mutuo i paîs a la fin dal mês.... No volin fâdint une tragjedie ma e je la pesande, preocupante situazion che tante int si cjate.

Ognun al vivarà la Pasche come che al pò e come che si sint: cjapant messe par television o no, preant insiemi o no, ma ducj cirint tal propri cûr un lusorut che nus clarissi tal caligo, fumate, fumeron. E il cristian al varès di meti une cjandele impiade su la taule dal gustâ di cheste domenie: segnâl de resurezion di Crist e nestre; e se al podès partecipâ a la famee, a la comunitât, al Signôr una peraule e una azion originâl che e ven dal so malandât ma sempliç cûr... Ce tant impuartant, indispensabil, che al sarès!

La resurezion di Crist nus vise: no sta dâti a la pôre, no sta butâti tal aviliment, no sta pierdi la sperance!

*Il Lezionari, pe messe de sere di Pasche, al ripuarte il Vanzeli dai doi dissepui di Emaus cuant che Cleope e il compagn si cjatarin cence savê te locande a cene cun Gjesù che no lu vevin cognossût. Chê cene e je stade par lôr la miôr di dutis lis celebracions rituâls dal templi di Gjerusalem; di fat a disevin: No ardevial forsit il nestri cûr cuant che lui, par strade, nus fevelave e nus spiegave lis Scrituris? (*cf. Lc 24, 13-35*).*

Fossie cussì la nestre Pasche Maiôr di chest an, in cjase, in famee! Te presince mistereôse di Crist resurît ancje par nô; Lui che al è lûs, par fâur lûs a chei che a son tal scûr / e te ombrene de muart, / par indreçâ i nestris pas / su la strade de pâs (Lc 1, 79).

Antifone di jentrade

cf. Sal 138,18.5-6

O soi resurît e o soi indaûr cun te, aleluia;
la tô man sore di me tu âs metude, aleluia;
un spetacul e je diventade la tô sapience, aleluia, aleluia.
Si dîs Glorie a Diu.

Colete

Diu, che in cheste zornade,
midiant dal to Fi unigjenit,
tu âs vinçude la muart e tu nus âs spalancadis lis puartis de eternitât,
danus la gracie,
a nô ch'ò celebrin la grande fieste de resurezion dal Signôr,
di tornâ gnûfs tal to Spirt e di resurî a la lûs de vite.
Pal nestri Signôr Gjesù Crist to Fi, ch'al è Diu
e cun te al vîf e al regne dutune cul Spirtu Sant,
par ducj i secui dai secui.

PRIME LETURE

At 10,34.37-43

Nô o vin mangjât e bevût cun lui dopo de sô resurezion dai muarts.

In cheste prime leture e comparis plui di une volte la peraule “testemonis”: Testemonis di dutis chestis robis... Ai testemonis sielzûts di Diu... Di testemoneâ... I fasin di testemonis...

Se te nestre vite o vin vude la gracie di cerçâ la presince - misericordie dal Signôr che nus à fats tornâ a dâ di ca, alore ancje nô o podìn sedi vuê tetemonis che Crist resurît al continue la sô resurezion framieç di nô. E se cheste esperience no le vessin vude, o podaressin metisi - parcè no? - cul nestri pari te fede Abram che, fidantsi dal Signôr, al à ubidît a la clamade di partî par une tiere che al veve di vêle di legitime, e al è partît cence nancje savê là che al leve. (Eb 11, 8).

Dai Ats dai Apuestui

In chei dîs, Pieri al cjapà la peraule e al disè: «O savês ce ch'al è sucedût par dute la Gjudee, scomençant de Galilee, daspò dal batisim predicjât di Zuan, cemût che Diu al à onzût di Spirtu Sant e di virtût Gjesù di Nazaret, ch'al è passât fasint dal ben e vuarint ducj chei ch'a jerin paronâts dal diaul, par vie che Diu al jere cun lui. E nô o sin testemonis di dutis chestis robis che lui al à fat te tiere dai gjudeos e in Gjerusalem. Lôr lu an copât picjantlu su la crôs, ma Diu lu à resussitât la tierce di e al à distinât che ur comparis, no a dut il popul, ma dome ai testemonis sielzûts di Diu, a nô, ch'ò vin mangjât e bevût cun lui dopo de sô resurezion dai muarts. E nus à ordenât di contâi al popul e di testemoneâ che lui al è il judiç dai vîfs e dai muarts, metût di Diu. Ducj i profetis i fasin di testemonis che cui ch'al crôt in lui al à la remission dai pecjâts a mieç dal so non». Peraule di Diu.

SALM RESPONSORIÂL

dal Salm 117

Il ritornel dal Salm responsoriâl nus presente doi o adiriture trê aleluia, laudait, celebrait, esaltait la resurezion di Gjesù il Crist, il passaç di Pasche, la vitorie de vite sore la muart.

O vivin tims calamitôs, ma no jerin miôr i tims dal secul V p.d.C. a Gjerusalem cuant che Neemie, in ocasion de semblee pe leture de Leç dal Signôr, ur diseve ai fedêi: Lait, mangjait cjars grassis e bevêt vins dolçs e mandait une purizion a di chei che no àn prontât nuie, parcè che cheste e je une zornade consacrade al nestri Signôr; no stait a avilîsi, parcè che la gjonde dal Signôr e je la

vuestre fuarcel!” I levits a bonavin dute la int disint: “Tasêt, che cheste e je une zornade sante; no stait a avilfsi!” Dut il popul al lè a mangjâ, a bevi, a mandâur purizions ai puars e a fâ fieste, parcè che a vevin capidis lis peraulis che ur jerin stadis letis (*Ne 8, 10-12*).

R. Cheste e je la zornade di Crist Signôr: aleluia, aleluia.

Se cjantât: Il cjant dai salms responsoriâi, p. 40.

O ben:

R. Aleluia, aleluia, aleluia.

Laudait il Signôr, parcè che al è bon,
parcè che il so boncûr al è par simpri.

Che lu disi Israel:

Il so boncûr al è par simpri. **R.**

La gjestre dal Signôr si è alçade,
la gjestre dal Signôr e à fat spetacui.
No murarai gran; o restarai in vite
par podê contâ i sflandôrs dal Signôr. **R.**

La pierre che i muradôrs le vevin butade di bande
e je diventade il cjantonâl.
A fâ dut chest al è stât il Signôr;
e je une robonone pai nestrîs vôi. **R.**

SECONDE LETURE

Col 3,1-4

Cirîf lis robis di lassù, là che al è Crist.

Cheste seconde leture nus presente une altre propueste: cjâlâ a lis robis de nestre vite dal alt de peraule di Crist che, resurît, al è sentât a la gjestre di Diu; e nus da ancje il parcè: la vuestre vite e je platade cun Crist in Diu. La clâf e sore dut il significât dal tesaur de nestre vite no le vin te sachete, ni tal computer, ni in internet, ni te esplorazion dal planete Marte, ni tal microscopic COVID-19.

Signôr, o sin furtunâts, il segret de nestre vite al è platât tal to cûr. Amen.

De letare di san Pauli apuestul ai Colossês

Fradis, se o sês resurîts cun Crist, cirîf lis robis di lassù là ch'al è Crist, sentât a la gjestre di Diu; pensait a lis robis di lassù e no a chês de tiere: di fat o sês muarts e la vuestre vite e je platade cun Crist in Diu. Cuant che il Crist, nestre vite, al comparissarà, alore ancje vualtris o comparissarês cun lui riviestûts di glorie.

Peraule di Diu.

SECUENCE

La preiere e je ancje sùr de poesie e la poesie, a disin i studiâts, e je fra i coments plui indovinâts e complets di un aveniment o di une emozion parcè che e rive a sintî ce che i limits de reson, de matematiche e de science no rivin.

Furtunâts nô se chestis secuencis, te lôr poesie, nus dan chei vôi di frut che a viodin maraveis ancje tun claput, tune pavee che e svole o tune furmiute.

Victimæ paschali laudes: i studiâts a scrupulin che e sedi dal secul XI.

La traduzion in furlan e je di pre Sef Cjargnel, il cantôr de liturgjie in marilenghe.

La secuencia Laudes Salvatoris - Cun vôs suplicant e aparten al Rît e Messâl patriarcjin abolîts par ordin dal Pape Clement VIII, sot dal patriarcje Francesc Barbar tal 1596.

Víctimæ pascháli laudes

ímmolent cristiáni.

Agnus redemit oves:
Christus innocens
Patri reconciliavit peccatores.
Mors et vita
duello confluxere mirando:
dux vitae mortuus regnat vivus.
Dic nobis, Maria,
quid vidisti in via?
Sepulcrum Christi viventis:
et gloriam vidi resurgentis.
Angelicis testes,
sudarium et vestes.
Surrexit Christus, spes mea:
praecedet vos in Galilaeam.
Scimus Christum
surrexisse a mortuis vere:
tu nobis, victor Rex,
miserere.

I cristians a cjantin laude

‘e Vitime di Pasche.
Vuê l’agnel cence magle
al libere lis pioris,
Crist nus met in buinis cun so Pari.
Muart e vite si sfidin
in tremende barufe:
il muart Re di vite
al trionfe.
«Marie, par strade
âstu vût cualchi gnove?».
«La sepulture ai viodude,
la glorie di Crist in resuride.
I agnui lu disin,
lis viestis e il sudari.
In Galilee us spiete
Gjesù resurît la mê sperance».
O crodin che veramentri
dai muarts Crist al torne.
E tu vê dûl di nô, Re di glorie.

O ben:

LAUDES SALVATORIS

Cun vôs suplicant cjantìn lis laudis dal Salvadôr

e cun devotis melodiis fasin fieste al Messie, Signôr dal cîl.
Che si è dispueât di dut par liberânus nô,
oms zaromai pierdûts.
Platant cu la cjar la glorie de divinitât,
inte trasêf, al è taponât cui peçotuts
parcè che al à dûl di chel che al à trasgredît il preçet
e al è stât butât fûr crot de patrie dal paradîs.
Al è sogjet a Josef, a Marie e Simeon, al è circuncidût

e smondeât cul sacrifici de leç tant che un peccadôr,
 lui ch'al è usât a parâ jù i nestris delits.
 Cuan che al à di fâsi batiâ, si met
 sot des mans dal famei, al fronte i imbrois dal tentadôr,
 al scjampe denant dai claps dai nemîs.
 Al patis la fan, al duâr e si avilis
 e al lave i pîts dai dissepui,
 lui ch'al è Diu e om, il plui grant e l'ultin.
 Instès però la sô divinitât,
 svilide framieç di ducj chescj câs dal so cuarp,
 no si è mai lassade platâ,
 palesantsi cun svareâts segnâi e insegnaments.
 Intant des gnocis i da a l'aghe il savôr dal vin,
 al à vistût i vôi dal vuarp cu la lûs,
 dome cul tocjâle al fâs scjampâ la levre inmonde:
 dome cuntun at di volontât.
 Al fâs resussitâ i muarts che za a pucin,
 al cure lis parts dal cuarp plui debilis,
 al ferme la pierdite dal sanc,
 e al pas cun cinc pans cinc mil oms.
 Al scjavace l'aghe cjaminant parsore come su litorâl sut,
 al bone i aiars, al dislee la lenghe ingropade,
 al spalanche lis orelis che no podevin sintî
 e al fâs sparî lis fieradis.
 Dopo di chescj meracui cussi maraveôs e grancj
 di sô spontanie volontât al è cjapât e condanât,
 e no si è vergognât di fâsi meti in crôs.
 Ma il soreli la sô muart nol à volût viodile.
 E à lusît la zornade ch'al à fate il Signôr,
 lui ch'al à fruçade la muart e ur à comparît vîf
 e vitoriôs a di chei che lui al veve sielzûts.
 Prin di dut a Marie, po ai apuestui, splanant
 lis scrituris e spalancant il lôr cûr par ch'a pandessin
 lis robis segretis sul so cont.
 A Crist resurît a fasin duncje fieste cun gjonde
 dutis lis robis, lis rosis, i cjamps semenâts a menin
 come ch'a fossin tornâts a vivi, e i ucei a scriulin
 dopo di jessi passâts dal zîl de criure a la dolcece dal seren.
 A lusin cun plui claretât il soreli e la lune,
 ch'a vevin pierdût il lôr sflandôr cu la muart di Crist.
 La tiere fodrade di jerbe i bat lis mans a Crist resurît,
 dopo di vê trimât par ch'è muart che e menacave di fâle sparî.
 Gjoldin duncje in cheste di che Gjesù, resurint,
 nus à spalancade la strade de vite.
 I cîi, la tiere e il mâr ch'a gjubilin
 e ducj i coros spirituâi in cîl
 che si indalegrin cu la Trinitât.

CJANT AL VANZELI

R. Aleluia, aleluia.

Crist, nestre Pasche, al è stât sacrificât:

cf. 1Cor 5,7-8

fasiñ fieste intal Signôr.

R. Aleluia.

VANZELI

Zn 20,1-9

Lui al veve di resussità dai muarts.

Ancje dongje Gjerusalem in chê buinore di Pasche dopo Vinars sant a jerin segnâi di muart: un sepulcri... lis fassis dal cadavar slargjadis par tiere e il sudari pleât tun cjanton. E un trambust, un rivâ, un cori, un tornâ e un tornâ a cori de Madalene, di Pieri, dal dissepul...

No àn vût nancje lôr une Pasche facile, anzit plene di sorpresis. E al à olmade la resurezion dal Signôr no il dissepul che al saveve di plui o che al veve plui esperience, ma chel che al voleve plui ben; chel dissepul lì, jentrât tal sepulcri, al viodè e al crodè.

Di fat no vevin ancjemò capide la Scritture: ch'al veve di resussità dai muarts.

Dal vanzeli seont Zuan

La prime di de setemane, Marie di Magdale e rive al sepulcri une vore a buinore, ch'al jere ancjemò scûr, e e viôt la pierre tirade vie dal sepulcri. Alore e cor e e va di Simon Pieri e di chel altri dissepul che Gjesù i voleve plui ben e ur dîs: «A an puartât vie il Signôr e no savin dulà che lu an metût». Al partì duncje Pieri e ancje chel altri dissepul e a lerin al sepulcri. A corevin ducj i doi insieme, ma chel altri dissepul al corè plui svelto di Pieri e al rivà par prin li dal sepulcri. Sbassantsi, al viodè lis fassis ch'a jerin slargjadis par tiere; però nol jentrà. Po al rivà ancje Simon Pieri, che i vignive daûr, e al jentrà tal sepulcri; e al viodè lis fassis ch'a jerin slargjadis par tiere e il sudari ch'al jere parsore dal cjâf; chel nol jere insieme cu lis fassis, ma in bande, pleât tun cjanton. Alore al jentrà ancje chel altri dissepul, ch'al jere rivât par prin al sepulcri, e al viodè e al crodè. Di fat no vevin ancjemò capide la Scritture: ch'al veve di resussità dai muarts.

Peraule dal Signôr.

Si dîs O crôt.

Su lis ufiertis

Cul cûr in fieste pe gjonde di Pasche,
ti ufrin, Signôr, chest sacrifici
che in maniere straordenarie
al fâs tornâ a nassi e al nudris la tô Glesie.
Par Crist nestri Signôr.

Antifone a la comunion

1 Cor 5, 7-8

Crist, nestre Pasche, al è stât sacrificât, aleluia;
fasiñ duncje fieste cul pan cence levan de puritât e de veretât, aleluia, aleluia.

Daspò de comunion

Vuarde simpri cun afiet la tô Glesie, Signôr,
par ch'e puedi rivâ al sflandôr de resurezion
daspò di jessi tornade gnove cui misteris di Pasche.
Par Crist nestri Signôr.

Cjants pal timp di Pasche

- Contait la buine gnove, *n. 66;*
- Crist nus da la sô lûs, *n. 158;*
- Victimae paschali laudes, *n. 159;*
- I cristians a cjantin laude, *n. 160;*
- Aleluia... O filii et filiae, *n. 161;*
- Sta legre, sante Glesie, *n. 162;*

- Christ ist erstanden, n. 163;
- Crist al è in vite, n. 164;
- Cristo risusciti, n. 165;
- Grosser Gott, n. 166;
- Al Agnel sacrificât, n. 167;
- Hvala veçnemu Bogu, n. 168;
- Te lodiamo Trinità, n. 169;
- Laudate Dominum, n. 170;
- O sin resurîts a la vite, n. 171;
- Benedete la zornade, n. 172;
- Il nestri Redentôr, n. 173;
- Si cjanti al Pari laut in cîl, n. 174;
- Nei cieli un grido risuonò, n. 175;
- O Cristo, sol di Pasqua, n. 176.

Salm 94 : Vignît, batìn lis mans al Signôr, n. 256;

“ **80** : Gjoldêt in Diu nestre fuarce, n. 256;

“ **92** : Il Signôr al regne, n. 258;

“ **97** : Cjantait al Signôr une cjante gnove, n. 261;

“ **113a** : Cuant che Israel dal Egjit al è jessût, n. 265;

“ **113b** : No a nô, Signôr, no a nô, ma al to non dai glorie, n. 266.

Tal libri Hosann, si puedin cjatâ ancjemò altris cjants e salms adats al timp di Pasche.

* * *

Così ti trovi ora in mezzo a noi

Quello che passa in una vita umana, sono soltanto gli avvenimenti esteriori. Ma quando questi si sono sprofondati nel buio del passato annullatore, hanno generato qualcosa di eterno, hanno contribuito alla formazione dell'uomo spirituale in noi, impregnato di eternità. Durante il tempo che passa, qualcosa accade in noi che non passa mai più. Noi non siamo come una strada sulla quale scorre l'interminabile convoglio degli attimi, passati i quali, la lasciano vuota come prima. Noi assomigliamo piuttosto a un forziere in cui ogni istante deposita, nel lasciarci, ciò che esso aveva di eterno; la capacità unica di amare liberamente Dio e di deciderci - noi persone - per Lui o contro di Lui: questo è in realtà un atto ogni volta eterno. E' come se le onde del tempo, ma anche in te stesso, nel loro flusso e riflusso senza fine, lambissero silenziosamente le spiagge dell'eternità; come se ogni onda, ogni istante ogni azione vi deponessero quanto vi è in loro di eterno, il bene come il male, perché questi sono i valori eterni nelle cose del tempo.

Così è accaduto anche a te, Gesù, perché tu sei vero uomo e hai portato a compimento una vita veramente umana. E pertanto questa vita permane presente non soltanto in Dio, ma anche in te stesso.

Quello che tu sei diventato nella tua vita, lo sei per adesso e per sempre.

La tua fanciullezza è passata; ma ancor oggi tu sei colui che ha vissuto una fanciullezza, quale può essere un uomo che, un tempo, fu bambino. Le tue lacrime sono esaurite; ma oggi ancora tu sei come può essere soltanto chi una volta ha pianto, il cui cuore non può mai dimenticare la ragione del suo pianto. Le tue pene sono terminate; ma in te rimane perenne la maturità dell'uomo che le ha provate. La tua vita e la tua morte terrena sono trascorse, ma quanto maturò in esse è diventato eterno in te ed è quindi presente in mezzo a noi. Presenza di eternità è l'eroismo della tua vita che ha superato ogni ostacolo e l'amore che questa vita ha formato ed illuminato.

Presenza di eternità è il tuo cuore che ha risposto uno schietto sì alle disposizioni incomprensibili del Padre. Presente è la sottomissione, la fedeltà, la dolcezza, l'amore ai peccatori che crebbe in te ad ogni istante della tua vita, affermandosi fino a diventare per la tua libertà, il tratto caratteristico della tua natura umana.

Così ti trovi ora in mezzo a noi e pertanto si trova presente in mezzo a noi quello che tu fosti, quello che hai vissuto, quello che hai sofferto.

Karl Rahner

* * *

* *I cjants, salms e cjantadis a vegnin ripuartâts cu la numerazion dal libri: Hosanna, Cjants e preieris dal popul furlan, Ed. Glesie Furlane, 2012.*

* *Il cjant dai salms resposoriâi, Ed. Glesie Furlane, 2012.*

* *Il libri de riflessions di pre Antoni al è: pre Antoni Beline, De profundis, Edizion "La Patrie dal Friûl", 1991.*

* *Par domandâ chescj libris scrivêt a info@glesiefurlane.org*